ЈАВНО ПРЕДУЗЕЋЕ „ЕЛЕКТРОПРИВРЕДА СРБИЈЕ“ БЕОГРАД

ЕЛЕКТРОПРИВРЕДА СРБИЈЕ ЈП БЕОГРАД-ОГРАНАК ТЕНТ

Улица: Богољуба Урошевића- Црног број 44.

Место:Обреновац

Број:5365-Е03.04-252061/8-2017

Велики Црљени,07.06.2017

На основу члана 54. и 63. Закона о јавним набавкама („Службeни глaсник РС", бр. 124/12, 14/15и 68/15), Комисија за јавну набавку број **3000/0909/2017(204/2016)**, за набавку **Oдводници пренапона - ТЕ Колубара**, на захтев заинтересованог лица, даје

ДОДАТНЕ ИНФОРМАЦИЈЕ ИЛИ ПОЈАШЊЕЊА

У ВЕЗИ СА ПРИПРЕМАЊЕМ ПОНУДЕ

**Бр. 1.**

Пет и више дана пре истека рока предвиђеног за подношење понуда, заинтересовано лице је у писаном облику од наручиоца тражило додатне информације односно појашњења а Наручилац у року од три дана од дана пријема захтева објављује на Порталу јавних набавки и интернет страници Наручиоца,следеће информације, односно појашњења:

**ПИТАЊЕ 1**:

У поглављу 6.1 конкурсне докуметнације захтева се да се прилози који су саставни делови понуде буду на српском језику, осим извода из каталога који може бити на енглеском, а уколико нису на српском језику морају бити преведени на српски језик и оверени од стране судског тумача.

С обзиром да уз понуду треба да доставимо техничку документацију којом се доказује испуњеност захтеваних техничких карактеристика, затим прегледан списак типских испитивања и копије атеста о типском испитивању, ови документи су увек на страном језику. Можемо ли ове документе такође да доставимо на страном језику (енглески, немачки)?

Поменута документација, нарочито атести о типском испитивању је врло обимна документација и превођењем ових докумената и оверавањем код судског тумача излажете понуђаче великим трошковима, а што је у супротности са чланом 77. став 8. закона о јавним набавкама. Осим тога, атести углавном садрже дијаграме, графиконе, табеле са стручним називима и бројкама, а такве ствари се иначе не преводе, тако да би плаћање превода и овера код судског тумача био само непотребан трошак, а стручна лица не би добили информације које иначе могу да прочитају на оригиналном атесту.

У складу са тим вас молимо да промените наведени захтев и да пратећа докуметација горе наведена такође може да буде на страном језику (енглески, немачки) као и изводи из каталога.

**ОДГОВОР 1:**

Tехничку документацију којом се доказује испуњеност захтеваних техничких карактеристика,  прегледан списак типских испитивања и копије атеста о типском испитивању, a који се достављају уз понуду можете доставити на страном језику али је потребно да

означите (обележите) тражене карактеристике захтеване у техничкој спецификацији ради лакше идентификације понуђених карактеристика. Наручилац задржава право да у фази стручне оцене понуда захтева од понуђача да,  у складу са чланом 93.Закона о јавним набавкама, доставе превод достављених докумената.

КОМИСИЈА